



ΑΤΤΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟΣ – ΣΚΗΝΗ ΠΕΜΠΤΗ

Λούρας, Μποζίκης, Πετρού, Θόδωρος, Μισέρ Γιαννουῦτσος

ΓΙΑΝΝΟΥΤΣΟΣ

[509] Γειὰ τσ' ἀφεντιὰς σας καὶ χαρά!

ΠΕΤΡΟΥ

[509] Καλῶς τὸ Θόδωρό μου
510 καὶ τὸ μισέρ Γιαννουῦτσο μου, τὰ μάτια καὶ τὸ φῶς μου.

ΛΟΥΡΑΣ

Μαγάρι νὰ μὴν ἦρθασι γιὰ νὰ μ' ἀντιδιαβάσου·
μὰ τίβετας δὲν κάνουσι. Καλῶς τὴν ἀφεντιὰ σου,
μισέρ Γιαννουῦτσο μου ἀκριβέ! Ἵντα ἐδεπὰ ζετρέχεις;

ΓΙΑΝΝΟΥΤΣΟΣ

Νὰ σὲ ρωτήξω βούλομαι πράμαν ὅπου κατέχεις.

ΛΟΥΡΑΣ

515 Καὶ σὰν ποιὸ πράμα νὰ ᾿ναι αὐτό, καὶ λὲς πὼς τὸ κατέχω;
Λογιάζεις πὼς εἶμαι εὐκαιρος, καὶ μόνο τς ἔγνοιες σου ἔχω;
Ἄγωμε πούρι στὸ καλό. Θαρρῶ ἄλλο νὰ γυρεύγης,
κι ἡσφαλες καὶ πὼς εἶμαι ἐγὼ λογιάζω νὰ πιστεύγης.

ΘΟΔΩΡΟΣ

520 Ἀφέντη μου ντοτόρε μου, σκόλασε τὸ θυμό σου,
καὶ γιὰ κακὸ δὲ σὲ ρωτᾶ, μᾶλλιος ὄγια καλό σου.
Παιδὶ ἤκουσε πὼς ἤχασες ἓνα μικρὸ μὴν ὥρα,



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

δεκάξι χρόνους σήμερα, κι εκείνο ποῦ ἔναι τώρα
τοῦτος κατέχει, κι ἦρθε ἐπὰ ὄγια νὰ σὲ ρωτήξῃ,
ἀνίσως κι εἶναι ἀπαρθινὰ νὰ πὰ νὰ σοῦ τὸ δείξῃ.

ΛΟΥΡΑΣ

- 525 Ὅιμέ, κι ἴντά ἔναι τὸ γρικῶ; Ἐχτύπησε ἡ καρδιά μου,
τὰ μέλη μου ἐκοπήκασι κι ἐχάθη ἡ ἐμιλιά μου.
Καὶ ποῦ ἔναι τοῦτο τὸ παιδί; Τίς τό ἔβρε καὶ ποῦ τό ἔχει;
Στὴ χώρα τούτη βρίσκεται μέσα γῆ πούρι ὄχι;

ΓΙΑΝΝΟΥΤΣΟΣ

Ἀφέντη Λούρα, τὸ παιδί τοῦτο πῶς τό ἔχεις χάσει;

- 530 Καὶ πότε σοῦ τὸ πήρασι;

ΛΟΥΡΑΣ

- [530] Δεκάξι χρόνοι πᾶσι,
ἀποῦ τὸ πήρε ἡ νένα του μέσ' στὴ δικὴ τζῆ ἀγκάλη
νὰ πάη γιὰ περιδιάβαση κάτω στὸ περιγιάλι,
καὶ βάρκα μιὰ κρουσάρικη ἦτο ἐδεκεῖ ραμένῃ,
καὶ μὲ τὴ νένα τὸ παιδί ἐπήρε καὶ διαβαίνει.

ΓΙΑΝΝΟΥΤΣΟΣ

- 535 Καὶ τὸ παιδί πόσου καιροῦ νὰ ἔτονε ὄντε τὸ ἔπιασα;

ΛΟΥΡΑΣ

Ἦτονε δύομισι χρονῶ τότες ὄντε τὸ ἔχασα.

ΓΙΑΝΝΟΥΤΣΟΣ

- [537] Εἶχε σημάδι τίβετας;

ΛΟΥΡΑΣ



[537] Εἶχε πρὸς τὴ μασκάλῃ
ἕνα ἀπὸ πόνεμα κακό, ὁποῦ μικρὸ εἶχε βγάλει,
κι ἐπιάσα καὶ ἤσκισά του το, κι ἀποὺ τὴν ὥρα κείνη
540 τέτοιο σημάδι, σὰ μιλῶ, τοῦ ἴθελεν ἀπομείνει.

ΓΙΑΝΝΟΥΤΣΟΣ

[541] Καὶ τ' ὄνομα τοῦ κοπελιοῦ πῶς ἦτο;

ΛΟΥΡΑΣ

[541] Νικολέτο.

ΓΙΑΝΝΟΥΤΣΟΣ

Ἀφέντη μου ντοτόρε μου, χαίρομαι, κάτεχέ το,
σήμερο μετὰ λόγου σου, γιατί ἴβρες τὸ παιδί σου,
καὶ θεὸ νά ἴναι ἀπὸ ἴδα καὶ ὀμπρὸς χαϊράμενη ἡ ζωὴ σου.

ΛΟΥΡΑΣ

545 Ἵμιένα, κι ἴντα σοῦ γρικῶ; Ἐράην ἡ καρδιά μου
καὶ ἀπ' τὴ χαρά μου τὴν πολλὴ τρέχου τὰ δάκρυά μου.

[547] Δὲν ἔναι πούρι ψόματα;

ΓΙΑΝΝΟΥΤΣΟΣ

[547] Πλιὰ παρ' ἀπαρθινά ἴναι.

ΛΟΥΡΑΣ

Καὶ πέ μου ποῦ νὰ βρίσκεται, καὶ σὲ ποιά μέρη νά ἴναι.
ἽΩ Νικολέτο μου ἀκριβέ, γλυκότατο παιδί μου,
550 παρηγοριὰ στὰ γέρα μου κι ἐλπίδα μοναχὴ μου!
Πέ μου ἴς ποιὸν τόπο βρίσκεται, νὰ ζήσης, νὰ γλακήσω
νὰ πὰ νὰ τό ἴβρω, νὰ τὸ δῶ πρίχου νὰ ξεψυχήσω.



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

ΓΙΑΝΝΟΥΤΣΟΣ

Όγλήγορα θέλεις τὸ δεῖ, καὶ δὲν περνᾶ πολλὴ ὥρα,
γιατὶ εὐρίσκεται ἔδεπὰ σὲ τούτη μας τὴ χώρα.

ΛΟΥΡΑΣ

555 Νὰ ζῆς, μισὲρ Γιαννουῦτσο μου, πᾶμε νὰ μοῦ τὸ δείξεις,
καὶ νὰ σοῦ δώσω τάσσω σου ὅ,τι καὶ ἄ μοῦ ζητήξης.

ΓΙΑΝΝΟΥΤΣΟΣ

Γνωρίζεις το καὶ ξεύρεις το ὡσὰν κι ἐμένα, κρίνω,
κι ἤσμιζες καὶ πολλὲς φορές ὁμάδι μετὰ κεῖνο.
Τοῦτο ἔναι ὁ Φορτουνάτος μου. Καὶ θέλοντας νὰ πάρω
560 μιὰ φούστα, ὅπου ἐπήρασι οἱ Μαλτέζοι τῶν κρουσάρω,
μέσα στὴ φούστα εὐρέθηκε καὶ τὸ παιδὶν αὐτεῖνο,
καὶ ἀκόμη δυόμισι χρονῶ νὰ μὴν ἐτέρνα κρίνω,
μὲ μιὰ γυναίκα μοναχὴ, κι ἐλέγαν τὴν Ἀννούσα,
565 ποὺ λαβωμένη ἐπόμεινε, καθὼς ἐπολεμοῦσα,
καὶ Νικολέτο ἐγρίκησα κι ἤκραζε τὸ παιδάκι,
ὅπου ἔκλαιγε στὸ πλάγι τζη. Μὰ ὄγιατι ἔς λιγάκι
ὥρα ἀπὸ τὴ λαβωματιὰ ἔμεινε ἀποθαμένη,
νὰ μάθω δὲν ἐμπόρεσα ἀπὸ πόθε κατεβαίνει.
Καὶ μὲ τὴ φούστα τὸ παιδί ἐπήρα κι ἤρθα ἀπάνω—
570 δεκάξι χρόνοι σήμερο θὰ προπατοῦ, ἄ δὲ σφάνω.
Καὶ ὡσὰν παιδί μου φυσικὸ νὰ ἔτον, ἀνάθρεψά το,
μὲ ἀγάπη μεγαλότατη, κι εἰς τὸ σκολεῖο ἔβαλά το,
καὶ ἔς κάθαν ἀρετὴ καλήν, ὡς ἦτο μπορετό μου,
μὲ γνώμη κληρονόμος μου νὰ ἔνῃ κι εἰς τὸ θάνατό μου.
575 Καὶ γιατί καλορίζικο πάντα ἐπεθύμου νὰ ἔτο,
τῷ ὄνομα τοῦ μετᾶλλαξα κι εἶπα τὸ Φορτουνάτο.



Alfred Vincent (επιμ.), *Φώσκολος Μάρκος Αντώνιος, Φορτουνάτος*, κριτική έκδοση, σημειώσεις, γλωσσάριο [Κρητικών Θεάτρων, 2], Εταιρία Κρητικών Ιστορικών Μελετών, Ηράκλειο 1980.